

300(3.2) Where, after the final appeal of any conviction or order directing discharge referred to in subsection 265(1), a person is as a result of the appeal convicted of the offence or discharged, any period of suspension served at any time from the conviction or order directing discharge to the final appeal shall be taken into account with respect to the period of suspension imposed.

(e) by repealing subsection (4) thereof and substituting therefor the following:

300(4) Notwithstanding subsection (3), where the licence is surrendered to a Court upon conviction or an order directing discharge pursuant to section 308 and no sentence of imprisonment is imposed the period of suspension shall commence on the date of the conviction or of the order directing discharge.

30 *Subsection 301(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

301(1) When the period of suspension of any person's driving privileges under section 300 or subsection 302(1), (2), (3) or (4) has elapsed and no further convictions have been entered against him and no orders directing discharge have been issued in relation to him under subsection 234(2) or 236(2) of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, the Registrar, upon application by that person, shall issue to that person a probationary licence.

31 *Subsection 302(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

302(2) Where any person

(a) is the holder of a licence issued under section 301 after having his driving privileges suspended pursuant to paragraph 300(1)(a), (b) or (b.1),

(b) does not hold a licence after having his driving privileges suspended pursuant to paragraph 300(1)(a), (b) or (b.1), or

300(3.2) Lorsqu'une déclaration de culpabilité ou une ordonnance de libération visées au paragraphe 265(1) sont maintenues par le jugement d'appel définitif, il doit être tenu compte, en imposant la période de suspension, de toute période de suspension subie entre la déclaration de culpabilité ou l'ordonnance de libération et le jugement d'appel définitif.

e) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:

300(4) Nonobstant le paragraphe (3), lorsque le permis est remis à un tribunal sur déclaration de culpabilité ou sur ordonnance de libération conformément à l'article 308 et qu'aucune peine d'emprisonnement n'est imposée, la période de suspension commence à la date de la déclaration de culpabilité ou de l'ordonnance de libération.

30 *Le paragraphe 301(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

301(1) Lorsqu'à l'expiration de la période de suspension des droits de conducteur d'une personne en application de l'article 300 ou des paragraphes 302(1), (2), (3) ou (4), aucune nouvelle déclaration de culpabilité n'a été entre temps prononcée contre cette personne et qu'aucune ordonnance de libération la concernant n'a été rendue en vertu du paragraphe 234(2) ou 236(2) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, le registraire doit, à la demande de cette personne, délivrer à celle-ci un permis probatoire.

31 *Le paragraphe 302(2) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

302(2) Lorsqu'une personne

a) qui est titulaire d'un permis délivré en application de l'article 301 après avoir eu ses droits de conducteur suspendus en application des alinéas 300(1)a), b) ou b.1),

b) qui n'est pas titulaire d'un permis après avoir eu ses droits de conducteur suspendus en application des alinéas 300(1)a), b), ou b.1), ou

(c) holds a licence after having his driving privileges suspended pursuant to paragraph 300(1)(a), (b) or (b.1),

and is convicted of an offence referred to in paragraph 300(1)(a) or (b) within three years of the date of the Registrar's suspension, or has an order directing discharge under subsection 234(2) or 236(2) of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes, 1970, issued in relation to him within three years of the date of the Registrar's suspension, the Registrar shall revoke the licence and suspend the driving privileges for twice the period of suspension for which he could have suspended under subsection 300(1).

32 *Section 303 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

303 After a period of two years has elapsed from the date of conviction of any person or from the date an order directing discharge is issued against any person under subsection 234(2) or 236(2) of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, the Registrar shall deduct from the record of such person so convicted or discharged the number of points previously assessed in respect of such conviction or discharge, provided such person has not during such two year period had his driving privilege suspended.

33 *Section 304 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

304 Notwithstanding section 303, when any person is the holder of a licence issued under section 301 for a period of one year without being convicted of any offence under this Act or the regulations, or a local by-law or the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, involving the use of a motor vehicle, and without being discharged under subsection 234(2) or 236(2) of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, he shall be eligible to receive a licence under Part III of this Act

c) qui est titulaire d'un permis après avoir eu ses droits de conducteur suspendus en application des alinéas 300(1)a), b), ou b.1),

est déclarée coupable d'une infraction visée aux alinéas 300(1)a) ou b) ou fait l'objet d'une ordonnance de libération en vertu du paragraphe 234(2) ou 236(2) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans les trois années qui suivent la date à laquelle le registraire a suspendu son permis, le registraire doit retirer le permis et suspendre les droits de conducteur pendant le double de la période pendant laquelle il aurait pu ordonner une suspension en application du paragraphe 300(1).

32 *L'article 303 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

303 Lorsqu'il s'est écoulé deux ans depuis la date de la déclaration de culpabilité d'une personne ou depuis la date d'une ordonnance de libération rendue contre une personne en vertu du paragraphe 234(2) ou 236(2) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, le registraire doit soustraire du total des points enlevés qui figurent dans le dossier de cette personne le nombre de points précédemment enlevés pour cette déclaration de culpabilité ou pour cette ordonnance à condition que les droits de conducteur de cette personne n'aient pas été suspendus au cours de ces deux ans.

33 *L'article 304 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

304 Nonobstant l'article 303, lorsqu'une personne est titulaire d'un permis délivré en application de l'article 301 pendant un an sans être déclarée coupable d'une infraction quelconque à la présente loi ou ses règlements, à un arrêté local ou au *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, en ce qui concerne l'utilisation d'un véhicule à moteur et sans avoir été libérée en vertu du paragraphe 234(2) ou 236(2) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, elle a le droit de recevoir un permis en

and all points assessed against him for previous convictions shall be removed from his record.

34 *Section 307 of the said Act is amended by adding immediately after the words "revocation of the licence" where they appear therein a comma followed by the words "or upon receiving notice that an order directing discharge under subsection 234(2) or 236(2) of the Criminal Code, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, has been issued against such person in another Province".*

35 *Subsection 308(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

308(1) Whenever any resident of the Province is convicted of any offence for which ten points are required to be assessed by the Registrar, or is discharged pursuant to an order directing discharge under subsection 234(2) or 236(2) of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, the court in which the conviction or order directing discharge is had shall require the surrender to it of all licences then held by the person so convicted or discharged and the court shall thereupon forward the same, together with the record of the conviction or discharge, to the Registrar.

36 *The said Act is amended by adding immediately after section 310 thereof the following section:*

310.01(1) Where, upon demand of a peace officer made under section 234.1 of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, a person provides a sample of his breath which, on analysis by an approved road-side screening device as defined in that section, registers "Warn", the peace officer may request the person to surrender his licence.

310.01(2) Where, upon demand of a peace officer made under subsection 235(1) of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of

application de la Partie III de la présente loi et toutes les suppressions de points inscrites dans son dossier pour des déclarations de culpabilité antérieures doivent être annulées.

34 *L'article 307 de cette loi est modifié par l'adjonction après les mots «retrait du permis» d'une virgule suivie des mots «ou sur réception d'un avis qu'une ordonnance de libération a été rendue contre cette personne dans une autre province, en vertu du paragraphe 234(2) ou 236(2) du Code criminel, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970».*

35 *L'article 308(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

308(1) Lorsqu'un résident de la province est déclaré coupable d'une infraction pour laquelle le registraire est tenu de lui enlever dix points ou est libéré par ordonnance rendue en vertu du paragraphe 234(2) ou 236(2) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, le tribunal qui fait cette déclaration de culpabilité ou qui rend l'ordonnance de libération doit exiger que la personne ainsi déclarée coupable ou libérée lui remette tous les permis dont elle est titulaire à ce moment-là et doit, sur ce, les envoyer au registraire avec une copie de cette déclaration de culpabilité ou de cette libération.

36 *Cette loi est modifiée par l'adjonction après l'article 310 de l'article suivant:*

310.01(1) Lorsque sur demande d'un agent de la paix en application du paragraphe 234.1 du *Code criminel*, chapitre C-34 des Lois révisées du Canada de 1970, une personne donne un échantillon de son haleine qui, après analyse au moyen d'un alcooltest approuvé, défini dans cet article, indique le mot «Warn», l'agent de la paix peut exiger que la personne lui remette son permis.

310.01(2) Lorsque, sur demande d'un agent de la paix en application du paragraphe 235(1) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Lois révisées du Canada

Canada, 1970, a person provides a sample of his breath which, on analysis by an instrument approved as suitable for the purposes of section 237 of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, indicates that the proportion of alcohol in his blood is 50 milligrams or more of alcohol in 100 millilitres of blood, a peace officer may request the person to surrender his licence.

310.01(3) Where a person is charged with an offence under section 234.1 or 235 of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or any procedure is taken pending the laying of such charge to assure the person's attendance in court on the charge, a peace officer may request the person to surrender his licence.

310.01(4) Upon a request being made under subsection (1), (2) or (3), the person to whom the request is made shall forthwith surrender his licence to the peace officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender his licence to the peace officer, his licence is revoked and his driving privilege is suspended for a period of twenty-four hours from the time the request is made.

310.01(5) The revocation of a licence and the suspension of a driving privilege under this section is in addition to and not in substitution for any proceeding or penalty arising from the same circumstances.

310.01(6) Where an analysis of the breath of a person is made under subsection (1) and registers "Warn", the person may require a further analysis to be performed in the manner provided in subsection (2), in which case the result obtained on the second analysis governs and any revocation and suspension resulting from an analysis under subsection (1) continues or terminates accordingly.

310.01(7) Where an analysis of the breath of a person is made under subsection (1) and registers "Warn", the peace officer who made the demand

de 1970, une personne donne un échantillon de son haleine qui, après analyse au moyen d'un instrument approuvé aux fins d'application de l'article 237 du *Code criminel*, chapitre C-34 des Lois révisées du Canada de 1970, indique un taux d'alcoolémie de 50 milligrammes ou plus pour 100 millilitres de sang, un agent de la paix peut exiger que la personne lui remette son permis.

310.01(3) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction en vertu de l'article 234.1 ou 235 du *Code criminel*, chapitre C-34 des Lois révisées du Canada de 1970, ou qu'une poursuite est engagée en attendant pour assurer la présence de cette personne en cour relativement à l'accusation, un agent de la paix peut exiger que la personne lui remette son permis.

310.01(4) Lorsqu'un agent de la paix en fait la demande à une personne en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3) celle-ci doit lui remettre sur-le-champ son permis, mais que la personne soit incapable ou non de remettre son permis, ou qu'elle l'ait remis ou non à l'agent de la paix, son permis est retiré et son droit de conduire suspendu pour une période de vingt-quatre-heures, à partir de l'heure de la demande.

310.01(5) Le retrait d'un permis et la suspension du droit d'un conducteur s'ajoutent à la poursuite ou à la peine née des mêmes circonstances mais ne remplacent pas cette poursuite ou cette peine.

310.01(6) Lorsqu'une analyse d'haleine réalisée en application du paragraphe (1) indique le mot «Warn», la personne en cause peut demander une autre analyse de la façon prévue au paragraphe (2); le résultat de cette seconde analyse prévaut et tout retrait et toute suspension résultant de l'analyse faite en application du paragraphe (1) continue ou prend fin en conséquence.

310.01(7) Lorsqu'une analyse d'haleine réalisée en vertu du paragraphe (1) indique le mot «Warn», l'agent de la paix qui en a fait la demande en vertu

under subsection (1) shall advise the person of his right under subsection (6) to a further analysis.

310.01(8) For the purposes of subsection (1), the approved road-side screening device shall not be calibrated to register "Warn" when the proportion of alcohol in the blood of the person whose breath is being analyzed is less than 50 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood.

310.01(9) It shall be presumed, in the absence of evidence to the contrary, that any road-side screening device used for the purposes of subsection (1) has been calibrated as required under subsection (8).

310.01(10) Where a licence is revoked and a driving privilege is suspended under this section, the peace officer who requested the surrender of the licence under subsection (1), (2) or (3), shall

(a) keep a written record of the revocation and suspension with the name and address of the person and the date and time of the revocation and suspension; and

(b) provide the person with a written statement of the time at which the revocation and suspension take effect, the length of the period during which his licence is revoked and privilege suspended, the place where the licence may be recovered upon the termination of the revocation and suspension and acknowledging receipt of the licence that is surrendered.

310.01(11) Where a licence is revoked and a driving privilege is suspended under this section, if the motor vehicle is in a location from which, in the opinion of a peace officer, it should be removed, and there is no person with a licence easily available to remove the motor vehicle with the consent of the person whose licence is revoked and privilege is suspended, the peace officer may remove and store the motor vehicle or cause it to be removed and stored and shall notify the person of its location.

310.01(12) The costs and charges incurred in moving or storing a vehicle pursuant to subsection

au paragraphe (1) doit aviser la personne concernée du droit à une autre analyse que lui accorde le paragraphe (6).

310.01(8) Pour l'application du paragraphe (1), l'alcootest approuvé ne doit pas être réglé pour indiquer le mot «Warn» quand la proportion d'alcool dans le sang de la personne dont l'haleine est soumise à l'analyse est de moins de 50 milligrammes d'alcool pour 100 millilitres de sang.

310.01(9) Il est de présomption, en l'absence de preuve contraire, que tout alcootest utilisé pour l'application du paragraphe (1) a été réglé comme le requiert le paragraphe (8).

310.01(10) Lorsqu'en vertu du présent article le permis d'un conducteur est retiré ou que son droit de conduire est suspendu, l'agent de la paix qui a exigé la remise du permis en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3), doit

a) garder un dossier écrit mentionnant les date, heure et lieu du retrait et de la suspension ainsi que les nom et adresse de la personne en cause; et

b) remettre à cette personne une note écrite mentionnant le point de départ de la prise d'effet du retrait et de la suspension, leur durée, l'endroit où le permis peut être recouvré à la fin du retrait de la suspension et l'attestation d'avoir reçu le permis qui lui est remis.

310.01(11) Lorsqu'un permis est retiré et le droit de conduire suspendu en vertu du présent article et que de l'avis de l'agent de la paix, le véhicule à moteur se trouve en un lieu d'où il doit être déplacé alors qu'aucun détenteur de permis n'est facilement disponible à cette fin, avec le consentement de la personne visée par le retrait ou la suspension, l'agent de la paix peut lui-même déplacer et garer le véhicule à moteur ou le faire déplacer et garer et doit notifier la personne de l'endroit où il est placé.

310.01(12) Les coûts et frais encourus pour déplacer et garer le véhicule conformément au para-

(11) shall be paid, before the vehicle is released, by the person to whom the vehicle is released.

37 Section 312 of the said Act is amended

(a) by striking out the words "Subject to subsection (5) and (7)" where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the words "Subject to subsections (1.1), (5), (7) and (8)";

(b) by adding immediately after subsection (1) therefor the following subsection:

312(1.1) The Appeal Board has no authority to hear an application or to make an order under subsection (1) with respect to suspensions, revocations or cancellations under sections 134, 274, 276, 281 and 299, subsections 302(2) and (5) and 305(1) and sections 305.1, 309 and 319.

(c) by repealing subsection (2) thereof and substituting therefor the following:

312(2) The Registrar shall issue licences or permits or reinstate privileges as directed by the Appeal Board, but where the Appeal Board orders the issuance or reinstatement of a licence to a person who has been convicted of an offence for which ten points have been assessed in accordance with this Act, or discharged under subsection 234(2) or 236(2) of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, the Registrar shall, notwithstanding anything to the contrary in the order, issue a licence that the person would have been entitled to under section 301 if his period of suspension had elapsed and no further convictions had been entered against him, and no orders directing discharge under subsection 234(2) or 236(2) of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, had been issued in relation to him, subject to such terms and conditions as the Board may have imposed and subject to any conditions imposed under section 301.

(d) by striking out the words "under sections 274, 281, 298, 298.1, 299, 300, 301, 302, 309 or 319" where they appear in subsection (5) thereof;

graphe (11) doivent être payés au préalable par la personne à qui la remise en est faite.

37 L'article 312 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «sous réserve des paragraphes (5) et (7)» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «sous réserve des paragraphes (1.1), (5), (7) et (8)»;

b) par l'adjonction après le paragraphe (1) du paragraphe suivant:

312(1.1) La Commission d'appel ne peut connaître d'une demande ni prendre d'arrêté en vertu du paragraphe (1) au sujet des suspensions, des retraits ou des annulations visés aux articles 134, 274, 276, 281 et 299, aux paragraphes 302(2) et (5) et 305(1) et aux articles 305.1, 309 et 319.

c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

312(2) Le registraire doit délivrer les permis ou autorisations ou rétablir les droits comme l'ordonne la Commission d'appel, mais lorsque la Commission d'appel ordonne de délivrer ou de rétablir le permis d'une personne qui a été déclarée coupable d'une infraction pour laquelle dix points lui ont été enlevés conformément à la présente loi ou qui a été libérée en vertu du paragraphe 234(2) ou 236(2) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, le registraire doit, nonobstant toute disposition contraire de l'arrêté, délivrer à la personne un permis auquel elle aurait eu droit en vertu de l'article 301 à l'expiration de sa période de suspension si aucune autre déclaration de culpabilité n'avait été ultérieurement prononcée contre elle et si aucune ordonnance de libération n'avait été rendue en vertu du paragraphe 234(2) ou 236(2) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970 sous réserve de toutes conditions imposées en application de l'article 301.

d) par la suppression des mots «en application des articles 274, 281, 298, 298.1, 299, 300, 301, 302, 309 ou 319» au paragraphe (5);

(e) by repealing subsection (7) thereof and substituting therefor the following:

312(7) Notwithstanding subsection (1), where a licence is revoked and driving privileges are suspended or where driving privileges are suspended by the Registrar pursuant to paragraph 300(1)(b) or (b.1), the Appeal Board shall not make an order under paragraph (1)(a) or (b) that would authorize the reinstatement of the licence and privileges or the privileges sooner than one month after the commencement of the period of the suspension.

(f) by repealing subsection (8) thereof and substituting therefor the following:

312(8) Notwithstanding subsection (1), where an individual's licence is revoked and his driving privileges are suspended or where his driving privileges are suspended by the Registrar pursuant to paragraph 300(1)(a), subsection 301(3) or subsection 302(3), the Appeal Board has no authority to hear an application and to make an order under paragraph (1)(a) or (b) until the expiration of six months after the date of the commencement of the period of suspension.

38 Section 315 of the said Act is amended

(a) by striking out the word "petition" where it appears in subsections (1) and (2) thereof and substituting therefor the words "Notice of Application";

(b) by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsections:

315(3) The parties to an appeal under this section are the Registrar and the person whose motor vehicle privileges, driving privileges, licence or permit is affected.

e) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:

312(7) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'un permis est retiré et que les droits de conducteur sont suspendu ou que les droits de conducteur seulement sont suspendus par le registraire conformément à l'alinéa 300(1)b) ou b.1), la Commission d'appel ne peut prendre, en application de l'alinéa 1a) ou b), un arrêté qui autoriserait le rétablissement du permis et des droits de conducteur ou des droits de conducteurs uniquement, moins d'un mois après la date de suspension.

f) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit:

312(8) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque le registraire retire le permis d'un particulier et suspend ses droits de conducteur ou suspend seulement ses droits de conducteur conformément à l'alinéa 300(1)a), au paragraphe 301(3) ou au paragraphe 302(3), la Commission d'appel ne peut connaître d'une demande, ni prendre un arrêté en application de l'alinéa (1)a) ou b) avant l'expiration des six mois qui suivent la date de suspension.

38 L'article 315 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «de petition» au paragraphe (1) et «La pétition doit être déposée» au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «d'avis de requête» au paragraphe (1) et «L'avis de requête doit être déposé» au paragraphe (2);

b) par l'adjonction après le paragraphe (2) des paragraphes suivants:

315(3) Les parties à l'appel prévu au présent article sont le registraire et la personne dont le droit d'utiliser un véhicule à moteur, le droit de le conduire, la licence ou le permis sont affectés.

315(4) A Notice of Application under subsection (1) shall be served by the applicant on the Licence Suspension Appeal Board and on the other party to the proceedings in accordance with the Rules of Court.

315(5) Upon service under subsection (4), the Appeal Board shall deliver to the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the application is to be heard all documents in its possession relating to the application and a copy of the order.

315(6) To the extent that they are not inconsistent with the provisions of this section and section 316, the Rules of Court apply to an appeal under this section.

39 *Section 316 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

316 An appeal under section 315 shall be heard and determined upon the evidence and proceedings had and taken before the Appeal Board, to be called the record, and upon such additional evidence, oral or written, as is relevant to support or repudiate any allegation contained in the application, and the judge shall after hearing decide the matter according to the very right of the matter without regard to form, unless the Appeal Board acted wholly without jurisdiction, and the judge may upon such hearing

(a) where the appeal is from an order made against an applicant before the Appeal Board, make such order as he thinks fit affirming, modifying or reversing the order appealed from by the applicant or set aside same or remit the matter to the Appeal Board with instructions to amend the order or direct that a new hearing be held before the Appeal Board, or

315(4) Le requérant doit, conformément aux Règles de procédure, signifier à la Commission d'appel de suspension des permis et à l'autre partie en cause l'avis de requête visé au paragraphe (1).

315(5) Lorsque la signification a eu lieu en vertu du paragraphe (4), la Commission d'appel doit remettre au greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire dans laquelle la requête doit être entendue, tous les documents en sa possession et qui se rapportent à cette requête ainsi qu'une copie de l'arrêté.

315(6) Les Règles de procédure s'appliquent à l'appel visé au présent article dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions du présent article et avec l'article 316.

39 *L'article 316 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

316 L'audition de l'appel et la décision prise à son sujet doivent se fonder sur les témoignages présentés et les procédures engagées devant la Commission d'appel et qui constituent le dossier; le juge doit, en se fondant aussi sur d'autres témoignages oraux ou écrits qui appuient ou contredisent les allégations de la requête et après audition, statuer en toute justice sur la cause quant au fond sans tenir compte de la forme, à moins que la Commission d'appel n'ait agi en dehors de sa compétence; le juge peut, au cours de cette audition,

a) lorsque l'appel vise un arrêté rendu contre le requérant par la Commission d'appel, rendre l'ordonnance qu'il estime convenir pour confirmer, modifier ou infirmer l'arrêté visé par l'appelant ou rejeter l'appel ou renvoyer la cause devant la Commission d'appel en donnant à cette dernière des directives pour qu'elle modifie l'arrêté, ou encore ordonner qu'une nouvelle audition ait lieu devant la Commission d'appel ou,

(b) where the appeal is from an order made against the Registrar, make such order as he thinks fit affirming, modifying or reversing the order of the Appeal Board and make an order confirming the Registrar's suspension, cancellation, refusal or revocation, or remit the matter to the Appeal Board with instructions to reinstate the Registrar's suspension, cancellation, refusal or revocation, or direct that a new hearing be held before the Appeal Board, and

may make such order as to costs as he thinks fit.

40 Subsection 319(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

319(6) After proof of financial responsibility required under subsection (5) has been filed, the Registrar shall reinstate the motor vehicle privileges upon the person or persons referred to in subsection (5) satisfying in full his or their liability under subsection (4) to the Minister, otherwise than by a discharge in bankruptcy, or upon the person or persons complying with any of the following conditions:

- (a) commenced repayment to the Fund,
- (b) five years after payment out of the Fund, the person or persons pay in cash fifty per cent of the amount then outstanding,
- (c) six years after payment out of the Fund, the person or persons pay in cash forty per cent of the amount then outstanding,
- (d) seven years after payment out of the Fund, the person or persons pay in cash thirty per cent of the amount then outstanding,
- (e) eight years after payment out of the Fund, the person or persons pay in cash twenty per cent of the amount then outstanding,

b) lorsque l'appel vise un arrêté rendu contre le registraire, le juge peut rendre l'ordonnance qu'il estime convenir pour confirmer, infirmer ou modifier l'arrêté de la Commission d'appel et rendre une ordonnance confirmant la décision de suspension, d'annulation, de refus ou de retrait prise par le registraire, ou renvoyer la cause devant la Commission d'appel en donnant à cette dernière des instructions pour qu'elle rétablisse la décision de suspension, d'annulation, de refus ou de retrait prise par le registraire ou encore ordonner une nouvelle audition, et

peut rendre l'ordonnance qu'il estime convenir quant aux frais de justice.

40 Le paragraphe 319(6) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

319(6) Après le dépôt de la preuve de solvabilité exigée en application du paragraphe (5), le registraire doit rétablir le droit d'utiliser un véhicule à moteur de la ou des personnes mentionnées au paragraphe (5) si cette personne ou ces personnes se sont libérées intégralement de leur dette envers le Ministre en vertu du paragraphe (4), sauf le cas de libération en matière de faillite, ou encore ont satisfait à l'une des conditions suivantes:

- a) la ou les personnes ont commencé à rembourser le Fonds,
- b) cinq ans après le paiement effectué sur le Fonds, la ou les personnes paient comptant cinquante pour cent du solde à rembourser,
- c) six ans après le paiement effectué sur le Fonds, la ou les personnes paient comptant quarante pour cent du solde à rembourser,
- d) sept ans après le paiement effectué sur le Fonds, la ou les personnes paient comptant trente pour cent du solde à rembourser,
- e) huit ans après le paiement effectué sur le Fonds, la ou les personnes paient comptant vingt pour cent du solde à rembourser,

(f) nine years after payment out of the fund, the person or persons pay in cash ten per cent of the amount then outstanding, or

(g) ten years have elapsed since date of payment out of the Fund.

41 Paragraphs 336(1)(c) and (e) of the said Act are amended by striking out the words "one hundred thousand dollars" where they appear therein and substituting therefor the words "two hundred thousand dollars".

42 Subsection 337(1) of the said Act is amended

(a) by striking out the words "one accident; or" where they appear in paragraph (d) thereof and substituting therefor the words "one accident,";

(b) by repealing paragraph (e) thereof and substituting therefor the following:

(e) arising out of motor vehicle accidents occurring in New Brunswick on or after the coming into force of this paragraph and before the coming into force of paragraph (f), more than one hundred thousand dollars, exclusive of costs, for injury to or the death of one or more persons or damage to property resulting from any one accident, or

(c) by adding immediately after paragraph (e) thereof the following paragraph:

(f) arising out of motor vehicle accidents occurring in New Brunswick on or after the coming into force of this paragraph, more than two hundred thousand dollars, exclusive of costs, for injury to or the death of one or more persons or damage to property resulting from any one accident.

f) neuf ans après le paiement effectué sur le Fonds, la ou les personnes paient comptant dix pour cent du solde à rembourser, ou

g) dix ans se sont écoulés depuis la date du paiement effectué sur le Fonds.

41 Les alinéas 336(1)c) et e) de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «cent mille dollars» et leur remplacement par les mots «deux cent mille dollars».

42 Le paragraphe 337(1) de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «d'un même accident; ou» à l'alinéa d) et leur remplacement par les mots «d'un même accident,»;

b) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit:

e) dans le cas de jugements pour dommages résultant d'accidents de véhicules à moteur survenus au Nouveau-Brunswick après l'entrée en vigueur du présent alinéa et avant l'entrée en vigueur de l'alinéa f), plus de cent mille dollars, frais non compris, pour dommages corporels subis par une personne ou plus ou le décès d'une personne ou plus dans un même accident ou les dommages matériels résultant d'un même accident, ou

c) par l'adjonction après l'alinéa e) de l'alinéa suivant:

f) dans le cas de jugements pour dommages résultant d'accidents de véhicules à moteur survenus au Nouveau-Brunswick après l'entrée en vigueur du présent alinéa, plus de deux cent mille dollars, frais non compris, pour dommages corporels subis par une personne ou plus ou le décès d'une personne ou plus dans un même accident ou les dommages matériels résultant d'un même accident.

43 *Section 345 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

345(1) Every person who drives a motor vehicle upon a highway while his motor vehicle privilege or driving privilege is suspended other than under section 105.1 commits an offence.

345(2) Every person who drives a motor vehicle upon a highway while his driving privilege is suspended under section 105.1 commits an offence.

44 *Subsection 347(1) of the said Act is amended*

(a) by striking out "section 59" and "246 or 260" where they appear in paragraph (a) thereof and substituting therefor "section 54, 59" and "246, 256 or 260" respectively;

(b) by striking out "section 345" where it appears in paragraph (a.1) thereof and substituting therefor "subsection 345(1)";

(c) by adding immediately after paragraph (a.1) thereof the following paragraph:

(a.2) subsection 345(2) is liable to a fine of not less than five hundred dollars and not more than four thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than twelve months, or to both, and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the Summary Convictions Act;

(d) by striking out "section 41, 53, 54" where it appears in paragraph (c) thereof and substituting therefor "section 17.01, 41, 53";

(e) by striking out "section 256, 261" where it appears in paragraph (d) thereof and substituting therefor "section 261";

(f) by striking out "section 194" where it appears in paragraph (e) thereof and substituting therefor "section 193.1, 194".

43 *L'article 345 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

345(1) Commet une infraction quiconque conduit un véhicule à moteur sur une route alors que son droit d'utiliser un véhicule à moteur ou ses droits de conducteur sont suspendus autrement qu'en vertu de l'article 105.1.

345(2) Commet une infraction quiconque conduit un véhicule à moteur sur une route alors que ses droits de conducteur sont suspendus en vertu de l'article 105.

44 *Le paragraphe 347(1) de cette loi est modifié*

a) par la suppression des mots «articles 59» et «246 ou 260» à l'alinéa a) et leur remplacement, respectivement par les mots «articles 54, 59» et «246, 256 ou 260»;

b) par la suppression des mots «l'article 345» à l'alinéa a.1) et leur remplacement par les mots «le paragraphe 345(1)»;

c) par l'adjonction après l'alinéa a.1) de l'alinéa suivant:

a.2) quiconque enfreint le paragraphe 345(2) est passible d'une amende de cinq cents à quatre mille dollars ou d'une peine d'emprisonnement de douze mois au plus, ou des deux, et à défaut de paiement, de la peine d'emprisonnement conformément au paragraphe 31(3) de la Loi sur les poursuites sommaires;

d) par la suppression des mots «articles 41, 53, 54,» à l'alinéa c) et leur remplacement par les mots «articles 17.01, 41, 53»;

e) par la suppression des mots «des articles 256, 261» à l'alinéa d) et leur remplacement par les mots «de l'article 261»;

f) par la suppression des mots «articles 194» à l'alinéa e) et leur remplacement par les mots «articles 193.1, 194».